fenómenos del español de Colombia pueden considerarse como hipótesis sujetas a comprobación.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

N. M. FIRSOVA, *Morfologuicheskaia sinonimiia i dubletnost' modal'no-vremennij form ispanskogo glagola* [= Sinonimia morfológica y duplicidad de formas modal-temporales del verbo español], Moscú, 1967, 24 págs.

ID., *Stilistika ispanskogo glagola* [= Estilística del verbo español]. Moscú, Vîsšaia Škola, 1976, 147 págs.

ID., *Stilistika ispanskij chastei rechi. Imia suschestvitel'noe* [=Estilística de las partes del discurso en español. El sustantivo]. Moscú, 1978, 56 págs.

ID., *Vvedenie v grammaticheskuiu stilistiku sovremennogo ispanskogo iazika* [= Introducción a la estilística gramatical del español moderno]. Moscú, Vîsšaia Škola, 1981, 160 págs.

Esta serie de publicaciones de la distinguida hispanista soviética, profesora de la Universidad de Amistad de los Pueblos Patricio Lumumba, quien nos visitó brevemente a finales del año pasado, mantiene una constante: la preocupación por los aspectos estilísticos de los usos gramaticales en el funcionamiento real del español.

El folleto de 1967 es el resumen de una tesis presentada a la Universidad Patricio Lumumba. Examina, con base principalmente en obras de escritores hispanoamericanos, la frecuencia y valores semántico-estilísticos de las formas de pretérito de subjuntivo en *-ra* o *-se* usadas en función de indicativo (pluscuamperfecto, pretérito o perfecto).

La publicación de 1976 sobre estilística del verbo, basándose en los principales tratadistas de gramática española y de cuestiones del verbo en particular, en una amplia utilización de obras literarias españolas e hispanoamericanas y ocasionalmente en respuestas de informantes, describe con bastante detalle y fino sentido interpretativo los delicados matices que en el habla real puede adoptar el verbo español en sus categorías de indicativo. Sería difícil hallar un matiz importante del significado verbal que no esté registrado en este texto. Así, para el presente se enumeran: presente puntual ("Serás una cualquiera, pero no mientras yo viva. ¿Me oyes?"); presente habitual ("Ay, Manolo, lo conocemos desde que vino de Cabairén"); presente atemporal o general ("El sudor no

THESAURUS. Tomo XXXVII. Núm. 3 (1982). José Joaquín Montes Giraldo, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

mata a nadie"); presente histórico ("Una vez estoy de guardia en la puerta — dice Rolando Baquero — y cuando sale del automóvil le hago un saludo muy marcial"); presente perfecto ("¿No me han convidado? / Criada. — Sí / Leonardo —. Por eso vengo"); presente de estilo indirecto ("Lolita me dijo que esta noche es la última vez que viene"); presente de mandato ("Si viene Felipe le dices que me llame a la oficina"); presente irreal ("Si yo hubiera estado aquí no pasa nada").

La autora tiene cuidado de indicar para cada uso el estilo de que es propio (coloquial, formal, literario, periodístico, etc.) y su mayor o menor frecuencia en el español peninsular o en el americano.

La publicación de 1978 sobre estilística del sustantivo proviene de lecciones universitarias y examina, fundamentalmente, los valores estilísticos de las categorías de género y número y la presencia o ausencia de artículo.

Finalmente, el librito de 1981 dedica su primera parte a discutir las "Bases generales de la estilística gramatical del español contemporáneo". Ciertamente, no queda muy claro, ni de esta discusión ni del tratamiento del material en las varias obras que aquí comento, cuáles son en fin de cuentas el dominio preciso y los límites de la estilística gramatical: a veces parece que todo lo que no corresponde al sentido denotativo, todo lo que implica expresividad, emotividad o valoración personal es materia de la estilística; a veces parece que es lo no normativo o lo perteneciente a ciertos dialectos sociales (el *Juan*, la *María*), a veces lo propio de estilos profesionales. Pero, evidentemente, esto está determinado por la situación misma de la estilística lingüística que está lejos, creo, de haber logrado en ninguna parte un contorno clara e inequívocamente definido. La segunda parte, dedicada al sustantivo, amplía el folleto de 1967. Algunos de los fenómenos que trata son: transposición de una categoría semántica a otra, p. e. de 'animal' a 'humano' ("Es *una zorra* [...] *un cangrejo* venenoso"), o de lo abstracto a lo concreto (*una belleza, una celebridad*); las posibilidades estilísticas del género, masculino para mujeres, y viceversa ("Juan es una gallina"); variantes en los nombres de profesiones (*el* o *la ministra*(*o*)); el número singular genérico ("El hombre civilizado puede transformar[...]"); pluralización de abstractos y otros (*certezas, bellezas, dineros,* etc.); valores peculiares del artículo: uso enfático de *uno*(*a*) ("Es *un cobarde*", "Es *un Cervantes*"), o de *el, los,* o elisión del artículo (¿Y *padrino* no se pondrá bravo?).

Algunas observaciones:

A veces la forma citada es la única posible para el contenido dado y por tanto no hay valor estilístico. Así en "*Los mil* dólares son para usted" (pág. 139) o "Cuando tuvo que dejar el trabajo fue *una época muy tremenda*" (pág. 138).

"Ejemplos de transposiciones individuales de autor de unidades léxicas hallamos con frecuencia en Camilo José Cela, que siendo un gran estilista crea una serie de brillantes formaciones individuales" (pág. 96). Vienen los ejemplos en donde *sus labores* se usa por 'sirvienta' y *piernas*

THESAURUS. Tomo XXXVII. Núm. 3 (1982). José Joaquín Montes Giraldo, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes

por 'jactancioso'; pero sospecho que sólo se trata de que Cela ha dado amplia resonancia literaria a voces coloquiales o regionales, de ámbito más o menos reducido y no de que él las haya creado.

Mona en la cita de Eduardo Caballero Calderón (pág. 102), casi seguramente no tiene nada que ver con *mona* 'antropoide', sino con el color del cabello y la piel ('rubia').

De otra parte, habría sido conveniente mayor precisión en las citas, pues indicar tras un texto simplemente "F. Artiles" o "Vanguardia Revolucionaria, 1973" sin que se sepa a qué obra, edición y página o fecha y lugar de publicación del periódico se hace referencia deja la indicación bibliográfica un poco en el aire. Por lo demás, la presentación editorial es bastante buena y fueron poquísimas las erratas que advertí.

Independientemente de las posibles insuficiencias teóricas en la determinación de la estilística debidas, como se dijo, al estado mismo de la disciplina, y a los muy pocos casos en que cabe apartarse de la interpretación por la autora de algunos enunciados, este conjunto de trabajos conforma un utilísimo tratado sobre la muy ramificada y no poco problemática semántica gramatical del español en su funcionamiento discursivo real. Felicitaciones a la doctora Firsova.

JOSÉ JOAQUÍN MONTES GIRALDO

Instituto Caro y Cuervo.

THESAURUS. Tomo XXXVII. Núm. 3 (1982). José Joaquín Montes Giraldo, reseña a ...
Centro Virtual Cervantes